

Miedación desbloqueada

Fernando Carranza
fernandocarranza86@gmail.com
Pablo Zdrojewski
pablo.zd@gmail.com

27/03/2026
I Coloquio de la
Asociación Latinoamericana de Lingüística Formal /
Associação Latino-Americana de Linguística Formal
(ALLF)

Marco general del trabajo

En un trabajo previo, estudiamos lo que denominamos, siguiendo a Real Academia Española (2018) *ortografías disidentes*, que involucran casos como los siguientes:

- (1) River vs. Riber
Boca vs. Voca
trabajo vs. travajo
absurdo vs. abzurdo
La Nación vs. La Nazión
hombre vs. onvre
queer vs. cuir
...

Marco general del trabajo

- Todos estos casos consistían en neografismos de carácter convencional que se usan en español con función diacrítica para modificar el significado de la palabra sobre la que se aplican.
- Esta función diacrítica surge a partir de una desviación de lo que determinan las **reglas particulares** de la ortografía (la escritura normativa de palabras), pero conservando las **reglas generales** (las correspondencias básicas que establece el sistema ortográfico entre grafemas y sonidos)

Dominio empírico

En esta ocasión pretendemos extender el alcance de ese trabajo al ámbito ya no de la ortografía, sino de la morfología.

Dominio empírico

Así como las reglas particulares de la ortografía prescriben el uso de un grafismo en particular de entre los habilitados en principio por las reglas generales, en morfología existen casos en que una forma morfológica bloquea la circulación de otra forma morfológicamente posible (Aronoff 1976):

(2) constricción vs. *constrimiento
 construcción vs. *construimiento
 producción vs. *producimiento
 ...

(3) descubrimiento vs. *descubrición
 movimiento vs. *movición
 revestimiento vs. *revestición
 ...

Dominio empírico

Sin embargo, se atestiguan casos en que este bloqueo se anula.

- (4) a. muerte vs morición
- b. amor vs. amación
- c. trabajo vs. trabajación
- d. ...

Objetivos

En este trabajo nos proponemos

- 1 Estudiar los casos en que sucede este fenómeno y evaluar si se trata de un dominio uniforme o si cabe reconocer grupos de casos diferenciados.
- 2 Evaluar el aporte de significado que hacen estas palabras
- 3 Explorar posibles explicaciones sobre cómo se produce el cambio de significado.

Hipótesis

- Nuestra propuesta consiste en que estos patrones se obtienen mediante mecanismos morfológicos regulares y que los efectos de desbloqueo están legitimados por la introducción de la especialización de orden interpretativo de distintos tipos.

- 1 Introducción
- 2 Tipología de casos
 - Desbloqueo de morfología derivativa
 - Desbloqueo de morfología flexiva
- 3 Interpretación semántica
- 4 Cómo surgen los significados
- 5 Palabras finales
- 6 Bibliografía

Consideramos aquí dos grupos diferenciados:

- 1 Desbloqueo de morfología derivativa con el sufijos *-cion* (y también con *-miento/-anza*)
- 2 Desbloqueo de morfología flexiva

Nominalizaciones innovadoras deverbales con *-ción*

Ejemplos de casos de *-ción*

- (5) chamuyo vs. chamuyación
trabajo vs. trabajación
muerte vs. morición
sueño vs. soñación
amar vs. amación
llanto vs. lloración
escape vs. escapación
baño vs. bañación

...

chamuyación I

- (6) a. Dios se olvidó de instalarme el programa de la **chamuyacion**
(26/11/2019, <https://x.com/topologia/status/1199183408234151936>)
- b. Que hago haciendo la **chamuyacion** con un freestyler ??? Otra vez arroz ahr
(2/5/2020, https://x.com/s01_du4rte/status/1256755790607716352)
- c. Estoy haciendo la **chamuyación** para lograr su rendición y así acceder a la **murración**. Deseenme suerte!
(30/01/2020, <https://x.com/marmicruz/status/1222983098410897408>)

chamuyación II

- (7) a. Al final yo era buena en esto de la **chamuyacion**
(12/11/2022, <https://x.com/qemeraperonista/status/1591549086255222790>)
- b. **Chamuyamiento** se dice (12/11/2022, <https://x.com/TaladroSoyOk/status/1591557765104914432>, en respuesta al tuit anterior)

trabajación I

- (8) a. Buenos días, día de la **trabajacion** gracias a Dios. // Feliz y bendecido sabado, con mucho cariño
(14/3/2026, <https://x.com/VickySep62/status/2032796550825402710>)
- b. jajajajajaj principe de la **migajación**, esa estuvo buena oye.! Disfruta la musica pa´duendes por mi, me hace falta un conciertito de esos pero aquí seguimos en la **trabajación**...
(20/3/2026, <https://x.com/Beetty666/status/2035149622704844898>)
- c. Chee! Se re nublo todo de pronto, se viene la shuvia? // Y seguro cuando esté saliendo de la **trabajación**...

trabajación II

(26/2/2026, <https://x.com/CrazyGirlSque7/status/2027066337009320390>)

- d. Buen dia buen domingo a todos... hoy se hace la **trabajacion** // Disfruten del dia y si trabajan excelente jornada... sean felices (22/2/2026, <https://x.com/Euge58271M/status/2025581389102379108>)

lloración I

- (9) a. Cuando pensé que ya lo había superado me mandan esos msj, bueno sigue la **lloracion**
(18/3/2026, <https://x.com/AntonellaBlan20/status/2034341685673459978>)
- b. Me complace anunciar que finalmente después de cancelación, re-programación, **lloración**. // SEEING A7X TODAY LA CONCHA PUTA DE MI VIEJA!!!!!!!!!!!!!!
(3/3/2026, <https://x.com/StephStahp/status/2018620365031784587>)
- c. El llanto daba cuando éramos chiquitos y perdíamos algo pero culpabamos a alguien y hacíamos la **lloracion** (?)
(19/11/2025, <https://x.com/mcal100/status/1991303048208039936>)

soñación I

- (10) a. bueno me voy a hacer la **soñación**, si no me ven activa durante los premios es porque seguramente volví A DORMIRME descansen (9/12/2020, <https://x.com/jiminquiell/status/1335433193290338304>)
- b. Quien se declara comunista, no puede ser de podemos. Ni por **soñación**. (17/11/2020, <https://x.com/Santiagolenador/status/1328708301593448448>)
- c. La tremenda **soñación** que me acompaña hoy (3/11/2020, <https://x.com/maybfdez/status/1323551903582687234>)
- d. La realidad supera a la **soñación**.... (2/6/2020, <https://x.com/GabiValdes/status/1267972464346365952>)

amación I

- (11) a. soy aguantadora hasta el día que paso, sin escalas, de la **amación** a la **ignoración**, alberte. así fue lo nuestro
(23/05/2022, <https://x.com/marcelitaokk/status/1528871323812139009>)
- b. Les pasa que de repente ven a uno que es lindo y cocina bien y ya quieren que les haga la **amación**?
(17/09/2020, <https://x.com/Superblondb/status/1303074882733957122>)

Algunos ejemplos de amación incluyen un comentario sociolingüístico:

amación II

- (12) a. ¿Se acuerdan de que hace unos años hablábamos como pelotudos diciendo “la **morición**” y “la **amación**”? // Que tipos pelotudos, realmente, que somos.
(18/10/2024, <https://x.com/LadyBotona/status/1847458396460524026>)
- b. Eso de estar hablando ahora de la **extrañación**, la **lloración**, la **morición**, la **sonrisación**, es una de las grandes contribuciones lingüísticas de esta generación. Y esto lo escribo en un momento de profunda, profunda **amación**.
(23/04/2020, <https://x.com/Juandl76/status/1253516323574996992>)

Nominalizaciones innovadoras denominales con *-ción*

En algunos casos, las formas con *-ción* están bloqueadas por el hecho de que *-ción*, que es un sufijo deverbal, se aplica sobre una base nominal:

- (13) a. caca → cacación
b. hueso → huesación
c. migaja → migajación
d. siesta → siestación

Estos casos son mucho menos productivos y tienen un grado de recurrencia baja.

cacación I

- (14) a. No tengo living y cualquiera que me conoce sabe que mi microbaño apenas sirve para **cacación**, girar, lavar dientes, girar, bañarte, girar y salir, y todo eso entre perros lisiados que me persiguen. IMPOSIBLE RELAJARSE
(11/10/2022, <https://x.com/MalenaStein/status/1579940896866734080>)
- b. GANAAAAAMAAAAS! // Gracias muchachos, me hicieron pegar un susto de la perra madre pero después los sentí felices y haciendo ruido como les gusta y... no le hagan caso a mi bípeda. ¡ESTÁ MUY BIEN FESTEJAR EN ESTOS TIEMPOS DE **CACACIÓN!** // ¡VAMAAAAS ARGENTINAAAAA!

cacación II

(11/7/2021, <https://x.com/MalenaStein/status/1414065852153049089>)

- c. Expiar la angustia: tan necesario y liberador como hacer la **ca-cación**.

(25/6/2021, <https://x.com/LennoxGer/status/1408426403553501188>)

- d. Ese momento de hacer la **ca-cación** después de parir. Ese momento de sudores fríos y casi desmayarse. 4 días he tardao pero ha merecido la pena pq he perdido dos kilos en dos días. Siento que he vuelto a parir

(12/10/2021, <https://x.com/mamajartible/status/1447837221701226502>)

huesación

- (15) a. Cabaierooo no es que no coma, es q no engordo. Miren como tengo la **huesación**.
(7/4/2024, https://x.com/987654321_g/status/1777035405973487903)
- b. Ese otoño novémbrico es una **huesación** de puras ramas desnudas, marrónicas, mientras el talco de las primeras nevadas, sepulta su oscura desnudez. Noviembre es un mes de tránsito: un otoño que se en-invierna, una vejez que se des-vejeza y de a poco lentamente muere... invernal.
(24/06/2023, <https://x.com/ChaneGarcia/status/1683379368968503300>)

migajación

- (16) a. jajajajajaj principe de la **migajación**, esa estuvo buena oye!
Disfruta la musica pa ´duendes por mi, me hace falta un concier-
tito de esos pero aquí seguimos en la **trabajación**...
(20/3/2026, <https://x.com/Beetty666/status/2035149622704844898>)
- b. Se creo el fondo de **migajación**. Sigue el Paraguay de patricios
y plebeyos. si la intencion es estabilizar deberian de bajar todos
los tipos de combustible y lo q subieron en los ultimos meses.
(16/3/2022, <https://x.com/rodrieza/status/1504130327299727361>)

migajación

En algunos casos es posible recuperar una forma *migajear* con el significado de 'aceptar migajas' (de donde también viene *migajero*)

- (17) No **migajeen** gente, es al pedo. // siempre termina iguales todas las historias de **migajacion**.
(6/10/2025, <https://x.com/tycsportsenvivo/status/1975276127196241982>)

siestación

- (18) a. Después de la manifestación, toca la **siestación**.
(5/11/2023, <https://x.com/sagilca/status/1721194245946478992>)
- b. **Siestación** voy por vos.
(28/11/2024, <https://x.com/MaraCampano/status/1862182660593918339>)

El caso de *mimición* I

Mimición parecería una excepción, en tanto que no presenta una forma “estandar” con la que contrastar. No obstante, no forma parte del paradigma porque constituye la nominalización regular del *mimir*.

- (19) a. Me iré a la **mimición**, ahora al menos no estamos en el averno.
(26/11/2019, <https://x.com/topologia/status/1199183408234151936>)
- b. no hay que hacer planes antes de la siesta porque después te levantas con resaca de la **mimicion** y no podés cancelar
(15/6/2025, https://x.com/bxd_obsession/status/1934378740772896877)
- c. Creo que hace un poco de frío... pero ya termine mi turno nocturno así que me voy a casita a la **mimicion**
(23/8/2025, <https://x.com/ricardo8silva/status/1959240218504007720>)

Nominalizaciones innovadoras deverbales con otros sufijos

El fenómeno del desbloqueo en las nominalizaciones también se da con *-miento* y con *-ancia*, aunque el paradigma es más restringido y menos productivo

Trabajamiento

- (20) a. Haciendo la **trabajación** en un momento de **trabajamiento**.
(15/06/2024, <https://x.com/taetongas/status/1802031064442978657>)
- b. Buen día gente linda... ya jueves y esta preciosura va con todo el ánimo al **trabajamiento**... ojalá se me pase llegando a la fabrica ... excelente jornada para todes, que el sol ilumine sus caminos... se me cuidan (14/12/2024, <https://x.com/pafonka/status/1735222206345400710>)
- c. La reventación post **trabajamiento**. (10/01/21, <https://x.com/Elmuyenojau/status/1348370724629704704>)

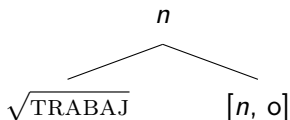
trabajancia

- (21) a. Volviendo a la **trabajancia**. Vengan que tenemos libros de baratos. (16/05/2024, <https://x.com/nicosintalento/status/1791211937394479224>)
- b. Heladito para el alma y para agarrar fuerzas de terminar la **trabajancia**. (28/01/2025, https://x.com/gaby_sarabia/status/1884378608656957456)

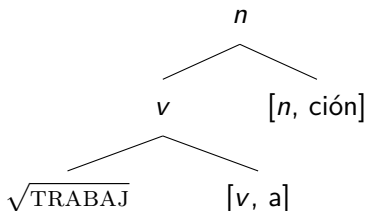
Estructura

Una característica de todos los casos vistos hasta acá es que alternan con nombres o con nombres deverbales temáticos o de formación regresiva.

(22) trabajo



trabajación



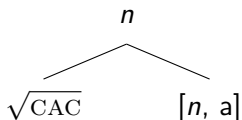
observación

El patrón de formaciones desbloqueadas nunca tiene la dirección -ción/-miento \rightarrow -o/-a/-e.

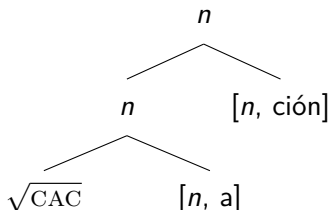
Las derivaciones denominales presentan una dificultad adicional. Si bien en los casos de *migajación* y *siestación* se puede llegar a recuperar una forma migajear y siestar, esto difícilmente pueda extenderse a *huesación* y *cacación*. Proponemos entonces, para estos casos, la siguiente derivación:

Nominalizaciones deverbales

(23) caca



cacación



observación

El patrón de formaciones desbloqueadas nunca tiene la dirección -ción/-miento \rightarrow -o/-a/-e.

Bloqueo flexivo por forma existente

El fenómeno del desbloqueo se extiende también a casos de morfología flexiva en casos como los siguientes:

- (24)
- | | | |
|------------------|-----|-----------|
| esposa/mujer | vs. | marida |
| señor | vs. | señoro |
| caballo | vs. | yeguo |
| príncipe | vs. | princeso |
| dios | vs. | dioso |
| feminista (masc) | vs. | feministo |
| ... | | |

Bloqueo flexivo por forma existente

Algunos casos masculinos tienen la peculiaridad de que se forman por sobre las formas femeninas:

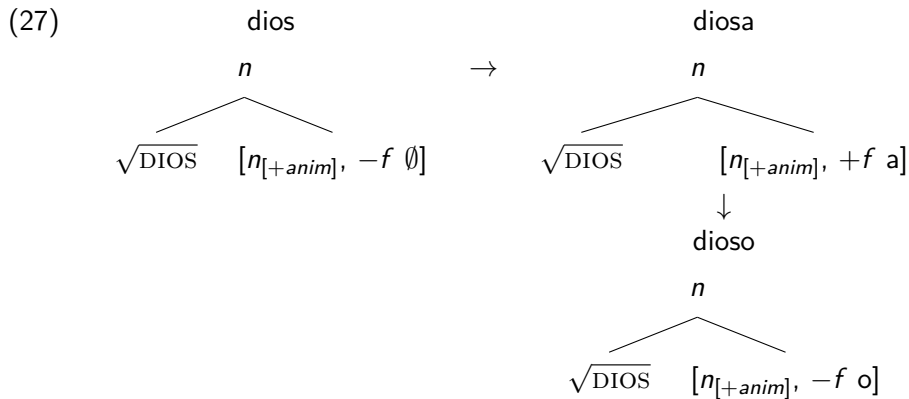
- (25) a. diosa → dioso
b. princesa → prínceso
c. yegua → yeguo

Bloqueo flexivo por inesperabilidad de flexión

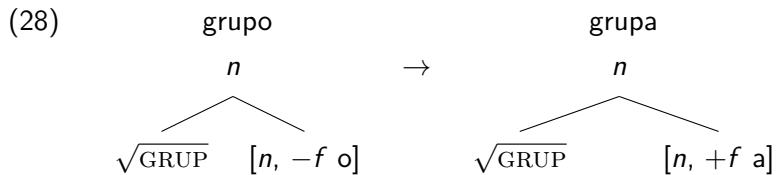
Cabe distinguir de este grupo, los casos en que se produce una variante flexiva sobre una forma que no se espera que flexione

- (26)
- a. cualquiera → cualquiero
 - b. miembro → miembra
 - c. ustedes → ustedas
 - d. grupo → grupa
 - e. orgasmo → orgasma

Estructura



Estructura



Desbloqueo semántico

En términos descriptivos, los efectos de bloqueo son conocidos por poder cancelarse cuando los miembros formados no resultan sinónimos exactos, sino que dan lugar una variante especializada:

- (29) recibir vs. recepcionar
financiación vs. financiamiento
constructo vs. construcción
producto vs. producción
...

Registro lúdico

- En los casos de desbloqueo con las formas *-ción* y *-miento* y en algunos de los casos de ausencia de una variante flexiva, como *marida*, la diferencia de significado está asociada a una marca de **registro lúdico**, más allá de la lectura eventiva o de producto que introducen los sufijos nominalizadores.
- En los casos de nominalizaciones con *-ción* denominales, solo puede identificarse una marca de registro lúdico.
- Este registro lúdico se asemeja al que se obtiene, por ejemplo, con la paranomasia.
- Algunos casos incorporan una especialización de significado descriptiva (*amación* como 'encuentro sexual')

Herencia de significados descriptivos especializados + lúdico

Algunos pares masculino/femenino tienen especificaciones de significado (e.g., *puto/puta*).

Los casos masculinos generados a partir de formas femeninas heredan este tipo de especialización de significado no presente en la forma flexiva masculina:

- (30)
- a. *dioso* (de *diosa*, 'bella')
 - b. *yeguo* (de *yegua*, 'mala mujer')
 - c. *princeso* (de *princesa*, 'mujer consentida/con grandes exigencias en cuanto al trato')
 - d. *cualquiero* (de *cualquiera*, 'promiscuo')

A esta diferencia de significado por sobre la forma esperada (dios, caballo, príncipe, cualquiera), se superpone también un registro lúdico.

Significado descriptivo + estereotipo metapragmático

- Las variantes neológicas como *grupa*, *cuerpa*, *orgasma* están asociadas a actitudes sociolingüísticas de disidencia, y tienen aparejado un cambio en el significado descriptivo (*grupa* como un tipo de grupo formado, en principio, solo por mujeres) y/o un estereotipo metapragmático en el sentido de Agha (1998), asociado a un tipo de hablante perteneciente a cierto colectivo (e.g. al colectivo feminista o la comunidad LGTBIQ+).
- Diferente de los casos previos, estas formas no suponen patrones de “desbloqueo”, sino simplemente la formación de un nuevo lexema.

Aportes semánticos reconocidos

Registro lúdico

huesación
*trabajación*Herencia de
significado descriptivo
(formas especializadas)+
registro lúdico*dioso, princeso*Cambio de
significado descriptivo+
estereotipo
metapragmático*grupa, cuerpa*

Corver (2017)

- Corver (2017) sostiene que la información afectiva o significado expresivo/emotivo se induce lingüísticamente a partir de la desviación de patrones lingüísticos regulares.
- Puesto que nuestro dominio empírico consiste en casos en que aparece una forma no esperada en lugar de la estipulada por la convención lingüística regular, este tipo de explicación resulta plausible para los casos analizados en este trabajo.

Coseriu (1967)

Coseriu (1967) establece una distinción entre sistema, norma y habla:

- **Sistema:** las opciones previstas por el sistema. Por ejemplo, los alófonos de un mismo fonema o las posibles grafías compatibles con un fonema según las reglas generales de la ortografía.
- **Norma:** las opciones privilegiadas. Por ejemplo, el alófono esperado en un determinado contexto o la escritura específica de una palabra según las reglas particulares de la ortografía.
- **Habla:** las opciones efectivamente realizadas. El fono que se produce o el grafismo escrito.

Coseriu (1967)

En nuestros casos,

- El sistema provee reglas de formación de palabras y reglas flexivas que producen formas posibles tanto atestiguadas como no atestiguadas.
- La norma determina un conjunto de opciones esperables dentro de las producidas por el sistema.
- Varios de los casos revisados en este trabajo pueden verse como discusiones a esta norma y propuesta de normas alternativas.

Coseriu (1967)

- Esta desviación de la norma es la que permite al hablante en cada caso reconstruir el aporte de significado:
 - si la forma involucra desbloqueo de una forma existente o innovación léxica mediante derivación de una forma no prevista por el sistema, se interpreta una distinción de registro, más allá de la diferencia que pueda corresponder del sufijo derivativo.
 - si la forma está construida sobre otra con especialización de significado y hay ausencia de forma flexiva con ese significado, se hereda la especialización semántica.
 - si la forma involucra innovación léxica mediante flexión, el cambio es más radical e involucra significado descriptivo y requiere un estereotipo metapragmático asociado.

Desbloqueo morfológico y ortografías disidentes

Esta explicación nos permite unificar el fenómeno del desbloqueo en el plano morfológico con el fenómeno de las ortografías disidentes, en donde el sistema está dado por las reglas generales, la norma por las particulares y la ortografía disidente adquiere significado a partir de su oposición con la norma

- 1 En este trabajo hicimos una exploración de distintos casos de desbloqueo morfológico.
- 2 Vimos que existen casos de morfología flexiva y de morfología derivativa.
- 3 Reconocimos casos en los que hay involucrado registro lúdico, casos en los que la forma hereda significado descriptivo de otras formas especializadas y casos en los que hay cambio de significado descriptivo más un estereotipo metapragmático asociado.
- 4 Exploramos una posible explicación compatible con la teoría de Corver (2017), pero que se vale de la distinción entre sistema, norma y habla de Coseriu (1967).

Bibliografía I

- Agha, A. (1998). Stereotypes and registers of honorific language. *Language in society*, 27(2):151–193.
- Aronoff, M. (1976). *Word formation in generative grammar*. MIT, Massachusetts. Linguistic Inquiry Monographs.
- Corver, N. (2017). Emotion in the build of dutch. deviation, augmentation and duplication. *Tijdschrift voor Nederlandse Taal-en Letterkunde*, 132(4):232–275.
- Coseriu, E. (1967). *Sistema, norma y habla*, pp. 11–113. Gredos.
- Real Academia Española (2018). *Libro de estilo de la lengua española: según la norma panhispánica*. Espasa, Madrid.